RECORDS OF THE PAST
RECORDS OF THE PAST

BEING ENGLISH TRANSLATIONS

OF THE

ANCEINT MONUMENTS OF EGYPT AND

WESTERN ASIA

NEW SERIES

EDITED BY A. H. SAYCE

VOL. I

LONDON

SAMUEL BAGSTER AND SONS, LIMITED

15 PATERNOSTER ROW

All rights reserved
PREFACE

The favourable reception accorded to the first series of *Records of the Past*, and the hope more than once expressed since its discontinuance that a similar series would be again started, have led to this second attempt to lay before the public some of the most important documents left us by the civilised nations of the ancient Oriental world. During the ten years that have elapsed since the first series was concluded, Assyrian research may be said to have entered upon a new phase. Expeditions have returned from Babylonia, bringing with them the spoils of ancient libraries, the clay tablets preserved in the British Museum and elsewhere have been copied and examined with increased industry and exactness, and students have been flocking to the new study in Germany and America. The decipherment of the cuneiform inscriptions of Van has opened up a fresh world of language and history, and the geography of Western Asia in the Assyrian epoch has been mapped out in almost all its essential details.

The increase of materials, and more especially of
labourers in the field of research, has made our knowledge of the Assyrian lexicon at once wider and more accurate. Inscriptions which were still obscure ten years ago can now be read with a fair approach to exactness, while many of the translations proposed in the former series of the *Records* can be amended in many respects. Indeed there are certain cases in which the progress of knowledge has shown the tentative renderings of a few years ago to be so faulty, if not misleading, that it has been determined to replace them by revised translations in the series which is now being issued.

The new series will, it is hoped, be found to be an improvement upon its predecessor in certain points. The translations will be provided with fuller introductions and notes, bearing more particularly upon the history, geography, and theology of the texts, and drawing attention to the illustrations they afford of the Scriptures of the Old Testament. The historical inscriptions, moreover, will be published, so far as is possible, in chronological order.

In one point, however, a difference will be noticed between the plan of this second series of *Records* and that of the first. The value of a translation from a language known only to a few scholars depends in large measure upon the confidence with which its precise wording can be accepted. The writer who wishes to make use of a translation from an Egyptian or Assyrian text for historical or controversial purposes ought to know where it is certain, and
where it is only possible, or at most probable. He ought to receive warning of passages or words or readings of doubtful character, and the translator ought to provide proofs of any new renderings he may give. In the present series of volumes, accordingly, doubtful words and expressions will be followed by a note of interrogation, the preceding word being put into italics where necessary; otherwise italics will be used only for the transliteration of proper names or words which cannot at present be translated. The notes will contain a justification of new translations, whether of words hitherto unde-ciphered or of words to which a different signification has hitherto been attached. The names of individuals will be distinguished from those of deities or localities by being printed in Roman type, whereas the names of deities and localities will be in capitals.

Though exploration and discovery have been carried on actively in Egypt during the last decade, thanks mainly to the Egypt Exploration Fund and the enterprise of Professor Maspero, the results have not been so startling or numerous as those which have attended the progress of the younger study of Assyriology. There is not the same reason for amending the translations, previously published, of Egyptian documents, nor has any large number of historical texts been brought to light. Instead, therefore, of publishing alternately translations from the Assyrian and Egyptian monuments, Assyrian and Egyptian texts will appear in the same volume,
though it will doubtless happen that the Assyrian
element will preponderate in some volumes, the
Egyptian element in others. Egyptian and Assyrian,
of course, will not be exclusively represented; Phœ-
nicians and Proto-Armenians have left us written
monuments, comparatively few though they may be,
and the Records of the Past would be incomplete
without such important inscriptions as that of the
Moabite king Mesha or of the Hebrew Pool of
Siloam.

In commending the first volume of this new series
of Records to the approval of the public, the Editor
must not forget to say that the enterprise is inter-
national, eminent scholars belonging to all national-
ities having consented to take part in it, and that if
his name appears somewhat too frequently in the
present volume, it is a fault which shall not occur
again.

A. H. SAYCE.

Queen's College, Oxford,
3rd August 1888.
TABLE OF CONTENTS

I. THE DYNASTIC TABLETS AND CHRONICLES OF THE BABYLONIANS. By the Editor . 1

II. THE INSCRIPTIONS OF TELLOH. By M. ARTHUR AMIAUD . . . . 42

III. SIN-GASHID'S ENDOWMENT OF THE TEMPLE É-ANA. By MR. THEO. G. PINCHES, Assistant-Curator in the British Museum . 78

IV. AN ERECHITE'S LAMENT. By MR. THEO. G. PINCHES . . . . 84

V. INSCRIPTION OF TIGLATH-PILESER I, KING OF ASSYRIA. By the Editor . . 86

VI. THE ASSYRIAN STORY OF THE CREATION. By the Editor . . . . 122

VII. THE BABYLONIAN STORY OF THE CREATION ACCORDING TO THE TRADITION OF CUTHA. By the Editor . . . . 147
<table>
<thead>
<tr>
<th>VIII. Babylonian Lawsuits and Judgments.</th>
<th>154</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>By Professor J. Oppert, Member of the</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Institute</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>154</td>
</tr>
<tr>
<td>IX. Inscription of Menuas, King of Ararat,</td>
<td>163</td>
</tr>
<tr>
<td>in the Vannic Language. By the</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Editor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>163</td>
</tr>
<tr>
<td>X. The Ancient Hebrew Inscription of</td>
<td>168</td>
</tr>
<tr>
<td>Siloam. By the Editor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>168</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Equivalents of the Hebrew Letters in the Transliteration of Assyrian Names mentioned in these Volumes.

א, a, '  ל, l
ב, b  מ, m
ג, g  נ, n
ד, d  ס, s.
ה, h  ט, t
ו, v  י, y
ז, z  ק, k
ח, kh  ר, r
ט, dh  ש, sh
י, i, y  צ, tz
ך, k  ש, sh
ל, l  t

N.B.—Those Assyriologists who transcribe י by sh use s for כ. The Assyrian e represents a diphthong as well as י.

In the Introductions and Notes W. A. I. denotes The Cuneiform Inscriptions of Western Asia, in five volumes, published by the Trustees of the British Museum.
## The Assyrian Calendar

| 1. Ni'sannu (Nisan) | March—April. |
| 2. Aaru (Iyyar) | April—May. |
| 3. 'Sivanu (Sivan) | May—June. |
| 5. Abu (Ab) | July—August. |
| 7. Tasritu (Tisri) | September—October. |
| 11. Sabadhu (Sebat) | January—February. |
| 13. Arakh-makhru (Ve-Adar), the intercalary month. | |
The Complete Text can be found on our CD:
Primary Literary Sources For Ancient Literature
which can be purchased on our Website:
www.Brainfly.net
or
by sending $64.95 in check or money order to:
Brainfly Inc.
5100 Garfield Ave. #46
Sacramento CA 95841-3839

TEACHER’S DISCOUNT:
If you are a TEACHER you can take advantage of our teacher’s
discount. Click on Teachers Discount on our website
(www.Brainfly.net) or Send us $55.95 and we will send you a full copy
of Primary Literary Sources For Ancient Literature AND our
5000 Classics CD (a collection of over 5000 classic works of litera-
ture in electronic format (.txt)) plus our Wholesale price list.

If you have any suggestions such as books you would like to see
added to the collection or if you would like our wholesale prices list
please send us an email to:
webcomments@brainfly.net